

Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

169217

Sprachen:

cz, nl, en, fr, de, it, es

- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Instruction d'utilisation
- (I) Manuale di istruzioni
- (GB) Operating Instructions
- (E) Instrucciones de uso
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (CZ) Návod na použití

Testboy® 20

169217



D

Durchgangsprüfer mit LED-Taschenlampe

Vielen Dank, dass Sie sich für den meistverkauften Durchgangsprüfer Deutschlands entschieden haben.

Der Testboy® 20 verfügt über fünf professionelle Funktionen für Arbeiten an elektrischen Leitungen:

- Optische Durchgangsprüfung niederohmig
- Akustische Durchgangsprüfung hochohmig
- Hochleistungs-LED Taschenlampe
- Berührungslose Spannungsprüfung
- Phasensucher

1.a Optische Durchgangsprüfung

Stecken Sie die Messleitungen wie in Bild 1a gezeigt ein.

Die optische Anzeige (große LED) leuchtet bei 0 ~ 20 Ohm auf, wobei die Leuchtintensität ab 10 Ohm proportional abnimmt.

ACHTUNG! Liegt wider Erwarten eine Spannung an dem zu messenden Objekten, leuchtet die Glühlampe ⚡ auf. Liegt an einer Messleitung eine Phase an, leuchtet die rote V~ LED auf!



Bild 1a

1.b Akustische Durchgangsprüfung

Stecken Sie die Messleitungen wie in Bild 1b gezeigt ein.

Die akustische Anzeige ertönt bei 0 ~ 250 Ohm. Gleichzeitig leuchtet die grüne >o< LED auf. ACHTUNG! Liegt wider Erwarten eine Spannung an dem zu messenden Objekten, leuchtet die Glühlampe ⚡ auf und der Summer gibt ein Warnsignal aus! Liegt an einer Messleitung eine Phase an, leuchtet die rote V~ LED auf! Der Testboy® 20 ist spannungsfest bis 300 V~ (max. 30s)! Gleichzeitige Durchgangsprüfung mit eingeschalteter Taschenlampe ist möglich.



Bild 1b

2. Kontaktfreie Spannungsprüfung

Es sind keine Messleitungen gesteckt (siehe Bild 2)!

Der Testboy® 20 ist in der Lage, mit dem in der Rückseite integrierten Schaltkreis spannungsführende Leitungen aufzuspüren. Ein Stromfluss ist nicht erforderlich! Dabei wirkt der Metallbügel als verlängerter Sensor. Ein Berühren des Metallbügels birgt keine Gefahr!



Bild 2

3. Einpolige Phasenprüfung

Stecken Sie eine Messleitung bevorzugt in die COM-Buchse (Bild 3)! Berühren Sie nun mit der Messspitze den Leiter. Achten Sie darauf, den rückseitig angebrachten Bügel nicht zu berühren (nach oben klappen). Beim Anliegen einer Phase, leuchtet die rote V~ LED auf! Wird der Metallbügel bei der Messung berührt, erhöht sich die Empfindlichkeit der Elektronik, so dass Wechselfeldspannungsfelder auch auf einige Millimeter Entfernung aufgespürt werden können! Ein Berühren des Metallbügels birgt keine Gefahr!



Bild 3

4. Batteriewechsel

Nehmen Sie einen Schraubendreher und hebeln Sie das Gehäuseoberteil oben zwischen dem Noppen und der mittleren Buchse nach vorne (siehe Bild 4). Haken Sie den Deckel nach unten ab. Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die Polarität! Entsorgen Sie die entleerten Batterien nicht mit dem Hausmüll. Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine geeignete Sammelstelle! VORSICHT LEBENSGEFAHR! Vor dem Öffnen des Gerätes sind alle Messleitungen vom Gerät zu entfernen!



Bild 4

5. Taschenlampe

Schieben Sie den an der Seite befindlichen Schalter nach oben. Mit der Hochleistungs-LED ist eine Leuchtdauer von 80 Stunden erreichbar! Lebensdauer der LED > 100.000 Stunden.

6. Technische Daten

Durchgangstest optisch:	0 ~ 20 Ohm
akustisch:	0 ~ 250 Ohm
Max. Eingangsspannung:	300 V ~
Stromversorgung:	3 x 1,5 V Typ AA Mignon
Schutzart:	IP 20
Überspannungskategorie:	CAT II 300V
geprüft:	IEC/EN 61010 (DIN VDE 0411)

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und EMV-Richtlinien 2004/108/EG.

F

Instruction d'utilisation

Contrôle de tension par contact et sans contact:

- par contact:

Raccorder le conducteur de mesure à la douille de contrôle gauche et à la source de tension.

- sans contact:

Tenir l'appareil éloigné de quelques cm de la source de tension et toucher en même temps l'étrier métallique. Le témion LED rouge se trouvant à gauche dans l'appareil avertit en s'éclairant lorsque des parties conducteurs sont touchés ou détectés (50 à 300V).

Test de continuité avec affichage visuel:

Utiliser les douilles de raccordement centrale et droite. La LED s'allume. Gamme de contrôle: 0 – 30 Ohm.

Test de continuité avec signal sonore:

Utiliser les douilles de raccordement droite et gauche. La LED vert s'allume et le signal sonore s'enclenche. Gamme de contrôle: 0 – 250 Ohm.

Il est possible de contrôler à la fois avec signal acoustique et d'utiliser la fonction de lampe de poche.

La lampe fluorescente s'allume s'il y a une tension de 230 à 300 V AC. La lampe s'allume également en effectuant des contrôles de tension unipolaire.

RIGIDITE DIELECTRIQUE JUSQU'À 400V (pendant 30s max.).

La lampe fluorescente s'allume.

Alimentation en courant: 3 piles 1,5 V AA/LR6A

ATTENTION! Danger de mort: Avant d'ouvrir le boîtier tous les câbles de mesure!

Manuale di istruzioni

Controllo della tensione con e senza contatto:

- Con contatto:

Collegare il circuito di misura con la presa di controllo sinistra e la sorgente di tensione.

- Contatto:

Tenere l'apparecchio ad alcuni centimetri di distanza dalla sorgente di tensione e allo stesso tempo toccare la staffa di metallo (levetta di contatto). Il LED rosso a sinistra dell'apparecchio si accende quando sono toccate o rilevante linee sotto tensione (50 – 300V).

Prove di continuità con segnalazione ottica:

Utilizzare la presa di connessione centrale e quella destra. La spia si accende. Intervallo di prova: 0 – 30 Ohm.

Prova di continuità con segnale acustico:

Utilizzare la presa di connessione destra e sinistra. Si accende il LED verde e viene emesso un segnale acustico. Intervallo di prova: 0 – 250 Ohm.

È possibile un controllo simultaneo con segnale acustico e l'uso della lampada tascabile.

La lampada ad incandescenza si accende ad una tensione de 230 a 300 V AC. Allo stesso modo la lampada ad incandescenza si accende ad un controllo unipolare della tensione.

RESISTENZA DIELETRRICA FINO A 300V (max 30s). La lampada ad inscandescenza si accende!

Alimentazione: 3 cellule 1,5V AA/LR6A, Mignon

ATTENZIONE – PERICOLO DI VITA: All'apertura dell'apparecchio è necessario rimuovere tutti i circuiti di misura daa'apparecchio!

GB Operating Instructions

Continuity testing

- with optical signal:

Use the middle and the right socket. The LED lights within a range of 0 – 30 Ohm.

- with acoustical signal:

Use the right and the left socket. A green LED lights on and an acoustical signal is hearing within a range of 0 – 250 Ohm.

Torch lamp:

Put the switch on the side of the tester to top position. The LED lights within 60 hours permanent with new batteries. Simultaneous testing with acoustical signal and the torch lamp function is possible.

Voltage testing with and without contact:

Connect the measuring line to the left-hand socket. Do not touch the metal clip!

For non-contact testing keep the instrument a few cm from the voltage source and touch the metal clip (finger contact). The red LED lights on.

Power supply: 3 x 1,5V AA/LR6A/Mignon

Surge Proof 300V AC/DC (max. 30s)

DANGER: Before opening the instrument remove all measuring lines!

E Istruccion

Controllo della tensione con e senza contatto:

- Con contatto:

Collegare il circuito di misura con la presa di controllo sinistra e la sorgente di tensione.

- Contatto:

Tenere l'apparecchio ad alcuni centimetri di distanza dalla sorgente di tensione e allo stesso tempo toccare la staffa di metallo (levetta di contatto). Il LED rosso a sinistra dell'apparecchio si accende quando sono toccate o rilevante linee sotto tensione (50 – 300V).

Prove di continuità con segnalazione ottica:

Utilizzare la presa di connessione centrale e quella destra. La spia si accende. Intervallo di prova: 0 – 30 Ohm.

Prova di continuità con segnale acustico:

Utilizzare la presa di connessione destra e sinistra. Si accende il LED verde e viene emesso un segnale acustico. Intervallo di prova: 0 – 250 Ohm.

È possibile un controllo simultaneo con segnale acustico e l'uso della lampada tascabile.

La lampada ad incandescenza si accende ad una tensione de 230 a 300 V AC. Allo stesso modo la lampada ad incandescenza si accende ad un controllo unipolare della tensione.

RESISTENZA DIELETRRICA FINO A 300V (max 30s). La lampada ad inscandescenza si accende!

Alimentazione: 3 cellule 1,5V AA/LR6A, Mignon

ATTENZIONE – PERICOLO DI VITA: All'apertura dell'apparecchio è necessario rimuovere tutti i circuiti di misura daa'apparecchio!

Gebruiksaanwijzing

Spanningstest per contact en contactvrij:

- per contact:
meetleiding met de linker testbus en de spanningsbron verbieden.
- contactvrij:
Apparaat enige centimeters van de spanningsbron verwijderd houden en tegelijkertijd de metalen beugel (vingercontact) aanraken. De rode LED links in het apparaat waarschuwt door oplichten als spanningsgeleidende leidingen aangeraakt of gedetecteerd worden (50 – 300V).

Doorgangstest met optische signalisering:

Middelste en rechter aansluitbus gebruiken.
Gloeilamp licht op Testbereik: 0 – 30 Ohm.

Doorgangstest met akoestisch signaal:

Rechter en linker aansluitbus gebruiken.
Groene LED licht op, signaal weerklinkt.
Testbereik: 0 – 250 Ohm.

Gelijktijdig testen met akoestisch signaal en gebruikmaking van de zaklamp is mogelijk.

De glimplamp licht op bij een spanning van 230 tot 300 V AC. Ook licht de glimlamp bij een eenpolige spanningstest op.

SPANNINGSVAST TOT 300V (max. 30s). Glimlamp licht op!

Spanningstoever: 3X1,5V AA/LR6A/Mignon

PAS OP LEVENGEVAAR: Bij het openen van het apparaat dienen alle meetleidingen van het apparaat te worden verwijderd!

CZ Návod na použití

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro přístroj Testboy 20. Tento přístroj je kontinuíální inovací miliónkrát osvědčeného Testboye 2 a má k dispozici šest profesionálních funkcí pro práci s elektrickým vedením:

- Optický, nízkoohmový zkoušeč propojení
- Akustický, vysokoohmový zkoušeč propojení
- Výkonná kapesní svítilna LED
- Bezkontaktní kontrola napětí
- Jednopolová fázová hledačka
- Dielektrická pevnost do 400V

1.a Optický zkoušeč propojení

Zastrčte měřící vedení (viz obr. 1a). Optický ukazatel (velká LED) se při 0 ~ 20 Ohm rozsvítí. Od 10 Ohm se intenzita světla proporcionálně snižuje. **POZOR!** Pokud je měřený objekt proti očekávání pod napětím, rozsvítí se doutnavka. Pokud se na jednom z měřících vedení nachází fáze, rozsvítí se červená LED V~!



obr. 1a

1.b Akustický zkoušeč propojení

Zastrčte měřící vedení (viz obr. 1b). Akustický ukazatel zazní při 0 ~ 250 Ohm rozsvítí. Současně se rozsvítí zelená LED >0<. **POZOR!** Pokud je měřený objekt proti očekávání pod napětím, rozsvítí se doutnavka a zazní tón bzučáku! Pokud se na jednom z měřících vedení nachází fáze, rozsvítí se červená LED V~! Testboy 20 je dielektricky odolný do 300 V~ (max. 30 sekund)! Měření propojení je možné i se současně zapnutou svítilnou!



obr. 1b

2. Bezkontaktní kontrola napětí

Měřící vedení nejsou zastrčena (viz obr. 2)! Testboy 20 je schopen pomocí na zadní straně integrovaného elektrického obvodu detekovat vedení pod napětím >110V AC. Průtok proudu není nutný! Kovové raménko přitom slouží jako prodloužený senzor. Kontakt s kovovým raménkem nepředstavuje žádné nebezpečí!



obr. 2

3. Jednopolová fázová hledačka

Zastrčte měřící vedení pokud možno do zdířky COM (viz obr. 3)! Nyní se špičkou přístroje dotkněte vodiče. Přitom se nesmíte dotknout kovového raménka na druhé straně (zaklapnout). Při nalezení fáze se rozsvítí červená LED V~! Pokud se při měření dotknete raménka na druhé straně, zvýší se citlivost elektroniky, takže pole střídavého napětí mohou být detekována ze vzdálenosti několika milimetrů! Kontakt s kovovým raménkem nepředstavuje žádné nebezpečí!



obr. 3

4. Výměna baterií

Pomocí šroubováku vyjměte horní díl krytu (viz obr. 4). Víčko vyklopte směrem dolů. Při vkládání nových baterií dbejte na správnou polaritu! Vybité baterie nevyhazujte do komunálního odpadu. I ve Vaší blízkosti se nachází místo pro likvidaci baterií!

POZOR NEBEZPEČÍ SMRTELNÉHO ÚRAZU! Před otevřením přístroje musí být všechna měřící vedení od přístroje odpojena!



obr. 4

5. Kapesní svítilna

Integrovanou svítilnu zapnete postraním vypínačem. Díky vysoce výkonné LED lze dosáhnout dobu svícení až 60 hodin s jednou sadou baterií! Životnost LED je více než 100.000 hodin.

Technické údaje

Test průchodnosti	optický: 0 ~ 20 Ohm – akustický: 0 ~ 250 Ohm
Max. vstupní napětí:	300 V~
Napájení:	3 x 1,5 V tužková baterie AA
Typ ochrany:	IP 20
Kategorie přepětí:	CAT II 300V
Certifikát:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Záruka

Jako podnik certifikovaný podle ISO 9001 zaručujeme neměnnou, vysokou kvalitu našich výrobků. To nám umožňuje poskytnout na naše výrobky Testboy záruku v trvání 3 roky.

Oblast použití

Přístroj je určen pouze k účelům uvedeným v tomto návodu na použití. Jiné použití je nepřípustné a může vést k úrazu nebo zničení přístroje. Takové použití má za následek okamžitý zánik veškerých nároků plynoucích ze záruky vůči výrobcí. Tento návod na použití byl sestaven s co největší pečlivostí. Za správnost a úplnost údajů, vyobrazení a nákresů nepřebíráme žádnou zodpovědnost. Změny vyhrazeny.

Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje směrnice o nízkém napětí 2006/95/EG a směrnice EMV 2004/108/EG.

L1 BERNER

www.berner.eu